

# VIVA! ひめじ

发行 (财)姫路市国际交流协会  
情报杂志制作志愿者  
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

〈中文版〉 2006. 6 月 No. 17

|               |                          |       |      |
|---------------|--------------------------|-------|------|
| 1. <People>采访 | Remy Mukendi Nkongolo 先生 | ..... | P1   |
| 2. 保健所是什么地方   | .....                    | ..... | P2-4 |
| 3. 活动情报       | .....                    | ..... | P5   |
| 4. 通知         | .....                    | ..... | P6   |

<人物采访> Remy Mukendi Nkongolo 先生 (刚果 金沙萨近郊)

问: 您来日本的动机是什么?

Nkongolo先生: 我是 18 年前作为传教士来日本的。在大阪学了两年日语。读上智大学的时候住在东京。也在仓敷和广岛生活过。



问: 请简单的介绍一下刚果的语言和文化好吗?

Nkongolo先生: 刚果的母语是法语。孩子们从小学开始正式学习法语。刚果最流行的运动是足球。刚果的主食是用玉米粉做的面包。调味料以盐为主, 我们经常吃肉、鱼和蔬菜, 不太吃其它特别的东西, 十分简单。

问: 您在刚果时的专业是什么?

Nkongolo先生: 在大学学了哲学和神学。学习哲学时候的毕业论文是关于东洋哲学。

问: 您都在日本参加过哪些活动?

Nkongolo先生: 在国际交流协会干过临时工。从国际交流协会那里也接受过一些关于介绍刚果的讲座。也参加过国际交流节。读上智大学的时候取得了教师证书。我可以对应法语的翻译和口译。现在自己开设了一个事务所。

问: 在日本说起刚果, 在日本Muruaka先生是很有名的。

Nkongolo先生: 我认识Muruaka先生。和我同岁。

Nkongolo 先生有自己的网站, 如果大家有兴趣的话请来看吧, 可以更详细地了解 Remy 先生。  
<http://www.HeartySpirit.com>

# 保健所是什么地方？ No.2



## 1 怀孕时

### ○母子健康手册、预防接种手册

怀孕了可以拿到「母子健康手册」。「母子健康手册」是记录在怀孕和出产后母子的健康情况的重要手册。同时还可以拿到的「预防接种手册&育儿手册」是孩子预防接种时要用的，请好好保管。保健所、市民课、外国人登录处有（英语、韩语、中文、泰国语、他加禄语、葡萄牙语、印度尼西亚语、西班牙语）八国语言的健康手册。

### ○申请方法

申请书可以在保健所、市政府市民课、办事处、服务中心、车站前市政府、地区事务所的窗口提交，提交之后请领取证明书。在妇产科以及上述等处可以拿到申请书。

「预防接种手册&育儿手册」到孩子 13 岁为止会经常用、请好好保管。虽然没有多国语言的版本、但有(英语、中文、葡萄牙语、西班牙语、韩国语、他加禄语)6 国语言的说明书。

## 2 孩子出生以后

### ○新生儿的访问

在进行出生登记的同时要填好「出生联络票」且提交。出生后 28 天以内会有保健师上门访问，可以向其询问孩子的发育情况和关于育儿的一些知识。

### ○婴儿健康咨询

如果你在育儿上有什么烦恼、或想要朋友、可以向附近的保健所、保健中心、保健福祉服务中心咨询。各处的咨询日不同。主要内容有、检查身体、育儿咨询、营养咨询等

### ○婴儿健康诊查

在姬路市、婴儿期有 4 次健康检查。你可以在了解孩子的健康状况的同时进行育儿咨询。

- 4 个月的婴儿健康检查。(满 5 个月的前一天为止)
- 10 个月的婴儿健康检查(满 11 个月的前一天为止)、在可以进行婴儿健康检查的医疗机构检查。  
当通知书到了以后、请确认好各医疗机构的检查日期。主要内容有问诊、检查身体、小儿科检查、育儿咨询，全部免费。

- 1 岁零 6 个月的婴儿健康检查。(满 2 岁为止)
- 3 岁的婴儿健康检查。(满 4 岁为止)

检查地点：保健中心、保健福祉服务中心

通知方法：个别通知

检查日期：按通知上记载的日期

内 容：问诊、检查身体、齿科检查、育儿咨询、验尿、视听觉调查(3 岁儿)

费 用：免费（在医疗机关需要自己负担费用）

无论什么检查、都需带上「母子健康手册」、受诊券、问诊票。

3 岁婴儿需要进行验尿和视听觉调查。



### 3 关于预防接种

#### (1) 麻疹和风疹

从平成 18 年 4 月 1 日起预防接种法由麻疹和风疹的预防接种，改成了麻疹和风疹混合疫苗接种 2 次（第 1 期、第 2 期）

| 预防接种的种类                    | 对象   | 次数  |
|----------------------------|--|-----|
| 麻疹和风疹混合第 1 期<br>(MR 第 1 期) | 未满 1~2 岁的婴儿<br>平成 18 年 3 月 31 日为止没接种过麻疹和风疹的预防接种的孩子   | 1 次 |
| 麻疹和风疹混合第 2 期<br>(MR 第 2 期) | 未满 5~7 岁的小学入学前的幼儿<br>(接种期间为小学入学前 1 年之间 4/1~3/31)<br>麻疹和风疹混合第 2 期是对麻疹和风疹混合第 1 期接过种的孩子进行的接种。或者都没有接过麻疹和风疹接种的孩子也可接种。 | 1 次 |

#### (2) 预防接种的种类和接种时期

在姬路市关于下记预防接种只要在接种年龄之内可以公费(免费)接种，请尽量在接种年龄内早期接收接种。( 记号处是希望能在 3 岁前完成接种。)

##### ①个别接种 实施地点・・・预防接种实施医疗机关

●BCG 标准接种年龄：出生后 3~6 个月（可接种年龄：出生后未满 6 个月）

●三种混合（白喉・百日咳・破伤风）

I 期初次 标准接种年龄：出生后 3~12 个月（可接种年龄：出生后未满 3~90 个月）

I 期追加 标准接种年龄：完成 I 期初次接种后间隔 12~18 月。

（标准接种年龄：出生后未满 3~90 个月，完成 I 期追加后间隔 6 个月以上。）

②三种混合 I 期追加是初次 3 次接种后追加的免疫。1 年~1 年半之后请尽早接种。

●二中混合（白喉・破伤风）

II 期 标准接种年龄：12 岁（可接种年龄：11 岁、12 岁）

●麻疹、风疹

I 期 标准接种年龄：出生后 12~24 个月

II 期 标准接种年龄：为满 5~7 岁（可接种年龄：小学入学前的一年间）

●麻疹

标准接种年龄：出生后未满 12~24 个月（可接种年龄：患了风疹或接受过风疹预防接种的人）

●风疹

标准接种年龄：出生后未满 12~24 个月（可接种年龄：患了麻疹或接受过麻疹预防接种的人）

③风疹的预防接种、仅在平成 18 年 4 月 1 日~平成 19 年 3 月 31 日之间，未满 1~7 岁 6 个月的幼儿可以公费(免费)接种。

●日本脑炎 I 期、II 期 平成 17 年 5 月 30 日起暂停接种

②集体接种

●小儿麻痹 接种时间 5 月・10 月

标准接种年龄：出生后 3~18 个月（可接种年龄：出生后未满 3~90 个月）

咨询处 保健所预防课 Tel: 079-289-1635



#### 4 关于艾滋病

日本全国艾滋病的患者、HIV 感染者人数在增加，今后尚有感染扩大趋势。HIV 的感染途径有限且感染力较弱，只要正确地理解它，就可以预防感染。在保健所进行预防艾滋病和去除对艾滋病患者和感染者的歧视、偏见等活动。

- 可以免费、匿名接受检查。
- 如有感染的可能性、请 12 周以后进行检查。  
(未过 12 周可能得不到正确的检查结果)

|      | 检查、咨询的日期和时间  | 地点                  | 检查结果                            |
|------|--|---------------------|---------------------------------|
| 平日检查 | 每周四 9:00~11:00<br>(不须预约)<br>※假日、节日、年初年末<br>(12/29~1/3) 休息  | 保健所西栋 2 楼           | 一周后的星期四<br>9:00~11:00<br>直接通知本人 |
| 夜间检查 | 平成 18 年 5 月 17 日、7 月 19 日、<br>9 月 20 日、11 月 15 日<br>平成 19 年 1 月 17 日、3 月 14 日<br>都是星期三 18:30~19:30 | 保健所西栋 2 楼           | 快速检查<br>30 分钟后出结果               |
| 假日检查 | 平成 18 年 7 月 2 日 (星期日)、<br>12 月 23 日 (星期六、节日)<br>因为是预约制 (可匿名)，所以请<br>提前预约<br>电话 079-289-1635        | イーグレひめじ<br>4 楼セミナー室 | 快速检查<br>30 分钟后出结果               |

○外国人电话咨询 (英语、中文、西班牙语、葡萄牙语) 电话 078-382-2052

时间和日期：星期一~星期四 13:00~17:00 ※节日休息

另外 保健所在接受身体、精神障碍和疑难症的咨询的同时还进行提供感染病的情报等大范围的活动。

# 活动信息 夏日庆典



总社的夏日庆典 7月10日(星期一) 17:00~ / 11日(星期二) 17:00~

地点:播磨国总社

11日19:00开始将进行「湯立て」。

「湯立て」是避邪消灾的祭祀活动。煮一大锅的开水，女法事（在神社工作未女性）用竹叶挥洒开水。听说被开水洒到的话，一年都会很健康。另外，还将进行卡拉OK大会和盂兰盆舞会，一定很热闹。

海港庆典 预定7月下旬（去年是7月30日19:30~）

地点:姬路海港内（在山阳电铁饰磨车站有免费接送的公共汽车）

将会发射数千发烟火。

\*会场附近没有停车场。

姬路城庆典 8月5日(星期六) / 6日(星期日)

地点:三丸广场和大手前大街附近

姬路市最大的庆典，当日还会有游行。另外，还有可以随便参加的舞蹈队列。

5日傍晚开始，以灯光闪闪的姬路城为背景进行能的表演。

站票免费。



第7届姬路よさこい庆典 8月5日(星期六) 游行・前夜庆典

8月6日(星期日) 9:00~21:00

地点:大手前大街・城见台公园等

「よさこい」是源于高知县的庆典活动。

用一种叫鸣器的道具，一边击打一边跳舞。

现在，在全国各地都进行「よさこい」庆典。

姬路市附近的团体将会聚集一堂，展示各自独出心裁的服装和舞蹈来进行竞争。

今年，将会和姬路城庆典同时举行，一定会非常热闹。

第61届国民体育大会「のじぎく兵庫团体」 9月30日(星期六)~10月10日(星期二)

国民体育大会一年召开一次。今年在兵库县举行。在姬路市也将进行几项比赛。从全国各地选拔出来的精英聚集一堂，竞争一定很激烈。可以免费参观比赛。

## <比赛项目和举办会场的通知>

篮球(成年男子) 中央体育馆 10月1日(星期日)~10月4日(星期三)

网球(成年男子・女子) 广畑网球场 10月3日(星期二)~10月4日(星期三)

柔道(全级别) 县立武道馆 10月6日(星期五)~10月9日(星期一)

橄榄球(成年・青年男子) 球技体育中心・陆上竞技场

10月5日(星期四)・6日(星期五)・8日(星期日)・9日(星期一)

软式棒球 香寺总合公园体育中心棒球场 10月6日(星期五)~10月8日(星期日)

\*更详细的活动信息请参阅广报等书刊。

## ☆☆☆ (财) 姫路市国际交流协会的通知 ☆☆☆

国际交流中心图书角为方便大家了解国际形势、增强国际交流，现向大家提供各种有关图书、新闻、杂志，同时还可使用因特网。

- ◆ 休室日：每月点检日临时休馆（时间未定）、年末年初(12月28日～1月4日)  
图书卡的发行：兵库县在住、在勤、在学的人(申请时需要外国人登录证、驾照等，只限本人使用)
- ◆ 各种语言资料的阅览：JAPAN TIMES(英语)、INTERNATIONAL PRESS(葡萄牙语、西班牙语)、HIEP HOI(越南语)等
- ◆ 因特网的利用：每人一天一次(一个小时以内)  
※禁止不正联网、打游戏
- ◆ 资料的出借、返还：图书和杂志合计到5册为止。  
借出期间为两周



地点:本街 68-290 イーグレひめじ 4 F 电话:079-287-0820  
URL : <http://www.himeji-iec.or.jp>

**News :** 6月开始将在FM Genki(79.3MHz)播放越南语的广播

每周星期日 PM15:00～PM15:05 播放姫路市内的生活信息、各种活动信息！

### ※※※编后记※※※※

我们已经刊登过两期关于保健所的情报了，大家觉得怎么样？为了您和您家人的健康，请利用保健所。另外，姫路市从7月到8月将举办各种夏季庆典活动。到时一定很热闹。希望我们的情报刊物能够帮到大家。第18号「VIVA! ひめじ」预计将在10月发行。谢谢大家的支持！

欢迎您将您的感想和意见告诉我们。联系地点如下：

#### 翻译和校对人员

英语：山口叶子、辻惠、泉智子、长尾美晴、Kathy Wakamatsu

中文：李继林、陈洁、朝克图、孙传玺、瀬尾朋子

葡萄牙语：东村コズエ

越南语：石田建、グエン、梶原宽子

西班牙语：齐藤亚希、堀井小织、渡边智子、滨田伴子、崛田俊之、大谷 Alicia

在此仅刊登获得本人同意的义务人员的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA! ひめじ」一直在募集翻译和校对的义工，有兴趣者请以以下方法联系我们。

#### 联系地址

(财) 姫路市国际交流协会 Himeji International Association

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3楼

TEL: 079-287-0820 FAX: 079-287-0824

Mailto: kokusai@city.himeji.hyogo.jp